《日本語版》

平成２８年度（２０１６年度）

学術交流協定校からの短期受入留学生 出願要項

- 外国人特別聴講学生
- 外国人特別研究学生

《English Version》

Application Guide for Exchange Students from Partner Universities 2016

- Special Auditing Students
- Special Research Students

三　重　大　学

Mie University

≪目次≫

Table of Contents

日本語版

・外国人留学生の種類 ……………………………………………………………p.1
・外国人留学生の身分 ……………………………………………………………p.1
・検定料・入学料・授業料 ………………………………………………………p.2
・授業料免除の制度 ………………………………………………………………p.2
・奨学金 ……………………………………………………………………………p.3

・外国人特別聴講学生の出願要項 ………………………………………………p.4
・外国人特別研究学生の出願要項 ………………………………………………p.7

English Version

・Foreign Student Categories ……………………………………………………p.10
・Foreign Student Status …………………………………………………………p.10
・Tuition and Entrance Fees ………………………………………………………p.11
・Tuition Exemption ………………………………………………………………p.11
・Scholarship ………………………………………………………………………p.11

・Application Guide for Special Auditing Students ……………………………p.13
・Application Guide for Special Research Students ……………………………p.16

１．外国人留学生の種類

外国人留学生とは、日本国籍を有しない者で、「出入国管理及び難民認定法」に規定する「留学」の在留資格（いわゆる「留学ビザ」）を有する者、又は入学時に「留学」を取得できる見込みの者をいい、その他の在留資格を有する者は外国人留学生には含まれない。外国人留学生は、文部科学省からの奨学金を受給している国費外国人留学生と受給していない私費外国人留学生に大別される。

（１）国費外国人留学生

国費外国人留学生には、原則として本国（文部科学省）から渡日旅費、帰国旅費、さらに日本での学費・生活費が奨学金として支給される。国費外国人留学生には、選考方法により大使館推薦、大学推薦、国内採用の３種類がある。

（２）私費外国人留学生

私費外国人留学生とは、国費外国人留学生以外のすべての留学生をいう。この中には、外国政府派遣留学生、協定大学からの短期留学生、自費留学生が含まれる。

２．外国人留学生の身分

外国人留学生の身分を本学では以下の６種に区分している。

（１）特別聴講学生

海外の協定大学に在籍している学部生または大学院生が、交換留学生として本学の学部・研究科あるいは国際交流センターに在籍して、特定の科目を聴講する。

詳細については、
http://www.cie.mie-u.ac.jp/prospective/kind/cooperation.html　を参照。

また、三重大学の協定大学については、
http://www.cie.mie-u.ac.jp/about/cooperation/　を参照。

（２）特別研究学生

海外の協定大学に在籍している大学院生が、交換留学生として本学の研究科に在籍して、希望する教員の下で研究指導を受ける。

詳細については、募集要項
http://www.cie.mie-u.ac.jp/prospective/kind/cooperation.html　を参照。

（３）日本語・日本文化研修留学生

主に大使館および大学推薦による国費研究留学生（日本語・日本文化研修留学生）のためのプログラムで、来日時点で外国の大学学部に在籍して、日本語・日本文化に関する分野を専攻している人が対象となる。

本学においては、国際交流センターに在籍する。

詳細については、募集要項
http://www.cie.mie-u.ac.jp/prospective/kind/language-culture.html　を参照。

（４）研究生

本学の指導教員の指導下で特定専門事項についての研究を行う。

詳細については、募集要項
http://www.cie.mie-u.ac.jp/prospective/kind/self-financed.html　を参照。

（５）学部正規生

本学の学部正規課程に４年間在籍して（医学部・医学科は６年間）、学位取得を目指す制度である。

詳細については、学部募集要項
http://www.mie-u.ac.jp/exam/ を参照。

（６）大学院正規生

本学大学院の正規課程に在籍して、学位取得を目指す制度である。

詳細については、

人文社会科学研究科のホームページ
http://www.human.mie-u.ac.jp/gakubu/daigakuin/ を参照。

教育学研究科のホームページ
http://www.edu.mie-u.ac.jp/gradschool/ を参照。

医学系研究科のホームページ
http://www.medic.mie-u.ac.jp/gakumu/index.htm を参照。

工学研究科のホームページ
http://www.eng.mie-u.ac.jp/ を参照。

生物資源学研究科のホームページ
http://www.bio.mie-u.ac.jp/ を参照。

地域イノベーション学研究科のホームページ
http://www.mie-u.ac.jp/innovation/ を参照。

３．検定料・入学料・授業料

上記（１）から（６）の形態で三重大学に入学する場合、検定料・入学料・授業料等は以下の通りである。

		検定料	入学料	授業料（年額）
１．特別聴講学生		無料	無料	無料**※**
２．特別研究学生		無料	無料	無料
３．日本語・日本文化研修留学生		無料	無料	無料
４．研究生		9,800 円	84,600 円	346,800 円
５．学部正規生		17,000 円	282,000 円	535,800 円
６．大学院正規生	修士課程及び博士前期課程	30,000 円	282,000 円	535,800 円
	博士課程及び博士後期課程	30,000 円	282,000 円	520,800 円

※「三重大学と天津師範大学との日本語教育コース協同教育に関する覚書」に基づく留学生の授業料は、別に定める。

※検定料・入学料・授業料は、改定される場合がある。

４．授業料免除の制度

学業が優秀と認められる学部及び大学院の正規生で、経済的理由で授業料の納付が困難な場合には授業料が免除されることがある。

５．**奨学金**

協定大学からの短期留学生を対象とした三重大学国際交流特別奨学生制度

奨学生制度の内容は、以下のとおり。

１．対象大学：三重大学と学部間あるいは大学間協定を締結している大学

２．対象学生：交換留学生制度の下で、本学に６か月程度以上滞在する留学生

３．奨学金額：毎月２万円で最長１年間に亘って支給

４．奨学生の数：年間２０名以内（前期で最大１０名、後期で最大１０名）

５．申請方法：特別聴講学生あるいは特別研究学生の願書と併せて、添付の「三重大学国際交流特別奨学金申請書」を提出。

※三重大学特別奨学金の申請は各大学から１名まで。本奨学金を希望する場合は、必ず交換留学の担当者に伝えること。なお、必ず採用されるわけではないので留意すること。

６．選考結果の通知：４月期出願者については、５月中に本人に通知する。
１０月期出願者については、１１月中に本人に通知する。

詳細については、

http://www.cie.mie-u.ac.jp/prospective/scholarships/mie-u.html　を参照。

《日本語版》

平成２８年度（２０１６年度）

学術交流協定校からの短期受入留学生 出願要項

●外国人特別聴講学生

平成２８年度（２０１６年度）
外国人特別聴講学生の出願要項

１．出願等の概要

（１）特別聴講学生の入学時期は、４月入学（前期入学）か１０月入学（後期入学）のどちらかとする。

（２）特別聴講学生の留学期間は、１年以内とする。

（３）特別聴講学生の検定料、入学料、授業料は無料とする。

※「三重大学と天津師範大学との日本語教育コース協同教育に関する覚書」に基づく留学生の授業料は、別に定める。

（４）所属する協定大学が **５．**に記載する所定の出願書類を **４．**に記載の出願先に提出すること。

（５）特別聴講学生は指導教員と相談し、本学において週１０時間以上（７コマ以上）の聴講すること。

（６）特別聴講学生は期間満了までに、報告書を三重大学留学生支援室に提出すること。

２．出願資格

・三重大学と学部間あるいは大学間協定を締結している大学に在籍している学部生か大学院生。

・交換留学生として本学に在籍し、科目の聴講を目的とすること。

・日常生活のために基礎的な日本語ないし英語能力を有すること。

（三重大学ではほとんどの授業が日本語で開講され、一部が英語で開講されている。聴講のためには充分な日本語能力ないし英語能力が求められる。また英語では受講できる授業が一部に限定される。以上を理解の上で応募すること。）

３．出願期間

平成28年（2016年）	4月入学（前期入学）者	平成27年（2015年）9月1日～10月25日
平成28年（2016年）	10月入学（後期入学）者	平成28年（2016年）2月1日～ 3月25日

４．出願先

〒５１４－８５０７　三重県津市栗真町屋町１５７７

三重大学学務部学生サービスチーム留学生支援室（総合研究棟Ⅱ１F）

電　話　０５９－２３１―９６８８(国内直通)、＋８１－５９－２３１－９６８８（海外直通）

５．出願書類

＊それぞれ、日本語・英語表記以外の書類については、和訳または英訳を添付すること。

（1）［出願指定様式］

① 平成２８年度（２０１６年度）交換留学生入学願書　※写真を貼付すること。

② 在留資格認定証明書のための調査書

※エクセルファイルを"ryugaku@ab.mie-u.ac.jp"に送付すること。

③ 寮に関するアンケート

④ （人文学部・人文社会科学研究科を希望する場合のみ）

三重大学人文学部・人文社会科学研究科・特別聴講学生出願者・調書

⑤ （工学部・工学研究科を希望する場合のみ）

三重大学工学部・工学研究科交換留学生出願者・調書

（2）［出願者必要書類］

⑥ 在籍証明書（原本）※日本語あるいは英語で書かれていること。

⑦ 成績証明書（原本）※日本語あるいは英語で書かれていること。

⑧ 学科長レベル以上の推薦書（原本）　※日本語あるいは英語で書かれていること。

⑨ 写真３枚（縦４cm×横３cm）※うち１枚は申請書類に貼付　※サイズを厳守すること。

⑩ パスポートのコピー（未発行の場合は、発行次第メールで送付すること）

（3）［三重大学国際交流特別奨学生制度（奨学金）を希望する場合］

⑪ 三重大学国際交流特別奨学金申請書

※三重大学特別奨学金の申請は各大学から１名まで。本奨学金を希望する場合は、必ず交換留学の担当者に伝えること。なお、必ず採用されるわけではないので留意すること。

《日本語版》

平成２８年度（２０１６年度）

学術交流協定校からの短期受入留学生 出願要項

●外国人特別研究学生

平成28年度（2016年度）
外国人特別研究学生の出願要項

１．出願等の概要

（１）特別研究学生の入学時期は、４月入学（前期入学）か１０月入学（後期入学）のどちらかとする。

（２）特別研究学生の留学期間は、１年以内とする。

（３）特別研究学生の検定料、入学料、授業料は無料とする。
※「三重大学と天津師範大学との日本語教育コース協同教育に関する覚書」に基づく留学生の授業料は、別に定める。

（４）所属する協定大学が **５．**に記載する所定の出願書類 ①～⑪を **４．**に記載の出願先に提出すること。

（５）特別研究学生は授業を履修することができないので留意すること。ただし、国際交流センターにおいて日本語教育は受けることは可能。

（６）特別研究学生は指導教員と相談し、必ず１週間に１０時間以上の研究を行うこと。

（７）特別研究学生は期間満了までに、報告書を三重大学留学生支援室に提出すること。

２．出願資格

・三重大学と学部間あるいは大学間協定を締結している外国の大学に在籍している大学院生。

・交換留学生として本学に在籍し、研究を目的とすること。

・日常生活のために基礎的な日本語ないし英語能力を有すること。

３．出願期間

平成28年（2016年）	4月入学（前期入学）者	平成27年（2015年）9月1日～10月25日
平成28年（2016年）	10月入学（後期入学）者	平成28年（2016年）2月1日～ 3月25日

４．出願先

〒５１４－８５０７　三重県津市栗真町屋町１５７７

三重大学学務部学生サービスチーム留学生支援室（総合研究棟Ⅱ 1F）

電　話　０５９－２３１―９６８８(国内直通)、＋８１－５９－２３１－９６８８（海外直通）

５．出願書類

＊それぞれ、日本語・英語表記以外の書類については、和訳または英訳を添付すること。

（１）［出願指定様式］

① 平成２８年度（２０１６年度）交換留学生入学願書 ※写真を貼付すること。

② 在留資格認定証明書のための調査書

※エクセルファイルを"ryugaku@ab.mie-u.ac.jp"に送付すること。

③ 寮に関するアンケート

④ （人文社会科学研究科を希望する場合のみ）

三重大学人文社会科学研究科・特別研究学生出願者・調書

⑤ （工学研究科を希望する場合のみ）

三重大学工学部・工学研究科交換留学生出願者・調書

（２）［出願者必要書類］

⑥ 在籍証明書（原本）※日本語あるいは英語で書かれていること。

⑦ 成績証明書（原本）※日本語あるいは英語で書かれていること。

⑧ 学科長レベル以上の推薦書（原本） ※日本語あるいは英語で書かれていること。

⑨ 写真３枚（縦４㎝×横３㎝）※うち１枚は申請書類に貼付 ※サイズを厳守すること。

⑩ パスポートのコピー（未発行の場合は、発行次第メールで送付すること）

（３）［三重大学国際交流特別奨学生制度（奨学金）を希望する場合］

⑪ 三重大学国際交流特別奨学金申請書

※三重大学特別奨学金の申請は各大学から１名まで。本奨学金を希望する場合は、必ず交換留学の担当者に伝えること。なお、必ず採用されるわけではないので留意すること。

1. Foreign Student Categories

"Foreign student" must not possess Japanese citizenship, and must either possess a visa status of "student", or must be able to obtain a visa status of "college student" as stipulated by the Immigration Control and Refugee Recognition Act by the date of admission.

Foreign students are divided into two categories: Japanese government (the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology) scholarship foreign students and self-financed foreign students.

(1) Japanese Government Scholarship Foreign Student

Japanese government offers them a scholarship which covers travel expenses to and from Japan, tuition, and living expenses while staying in Japan. Japanese government scholarship students are divided into the following three categories:

- A student recommend by a Japanese embassy or consulate general outside Japan (Embassy recommendation)
- A student recommended by Mie University (University recommendation)
- A student selected by Mie University after arriving in Japan (Domestic selection)

(2) Self-Financed Foreign Student

"Self-financed foreign student" means a foreign student other than Japanese government scholarship students. Self-financed foreign students are divided into three categories: foreign-government sponsored students, short-term student exchange program students, and others.

2. Foreign Student Status

There are the following six types of foreign student status at Mie University.

(1) Special Auditing Student

A graduate or undergraduate student of an overseas exchange partner university with Mie University who is enrolled at Mie University as an exchange student to audit specific subjects. For details, please see Application Guide at
http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/admission/categories/cooperation/exchange/
For details of Partner Universities and Faculties, please see the list at
http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/cier/cooperation/

(2) Special Research Student

A graduate student of an overseas exchange partner university with Mie University who is enrolled at Mie University to conduct research under the guidance of his/her academic advisor. For details, please see Application Guide at
http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/admission/categories/cooperation/exchange/

(3) Japanese Studies Student

Japanese Studies Student program is intended mainly for Japanese government scholarship students (Japanese studies students) recommended by embassies or universities who are enrolled as undergraduate students in faculties or schools of universities outside Japan which major in Japanese language or culture when they come to Japan. For details, please see Application Guide at
http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/academic/language-culture/

(4) Research Student

This program is for students who conduct research under the guidance of their academic advisors at Mie University. For details, please see Application Guide at
http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/admission/categories/self-financed/

(5) Undergraduate Student

This program is for students who wish to obtain a degree by completing four years of undergraduate full-time classes at Mie University (six years in case of Faculty of Medicine (department of Medicine)). For details, please see Faculty Application Guide at http://www.mie-u.ac.jp/exam/

(6) Graduate Student

This program is for students who wish to obtain a degree by completing graduate full-time classes at Mie University. For details, please visit the following websites.

Application Guide for Graduate School of Humanities and Social Sciences
http://www.human.mie-u.ac.jp/gakubu/daigakuin/

Application Guide for Graduate School of Education
http://www.edu.mie-u.ac.jp/gradschool/

Application Guide for Graduate School of Medicine
http://www.medic.mie-u.ac.jp/gakumu/index.htm

Application Guide for Graduate School of Engineering
http://www.eng.mie-u.ac.jp/department/index.html

Application Guide for Graduate School of Bioresources
http://www.bio.mie-u.ac.jp/en/

Application Guide for Graduate School of Regional Innovation Studies
http://www.mie-u.ac.jp/innovation/

3. Tuition and Entrance Fees

The following table shows annual tuition, entrance and examination fees for foreign students of the six types of status mentioned above.

		Examination Fees	Entrance Fees	Annual tuition
1. Special Auditing Student		Exempt	Exempt	Exempt*
2. Special Research Student		Exempt	Exempt	Exempt
3. Japanese Studies Student		Exempt	Exempt	Exempt
4. Self-Financed Research Student		9,800 yen	84,600 yen	346,800 yen
5. Undergraduate Student		17,000 yen	282,000 yen	535,800 yen
6.Graduate Student	Master Course	30,000 yen	282,000 yen	535,800 yen
	Doctoral Course	30,000 yen	282,000 yen	520,800 yen

*For the students mentioned in "Memorandum for joint education program of Japanese language between Mie University and Tianjin Normal University", their annual tuition is otherwise specified.

*Those fees and tuition above are subject to change.

4. Tuition Exemption

High achieving undergraduate and graduate degree students who are unable to pay their tuition for financial reasons may be exempted from tuition.

5. Scholarship

Mie University international scholarship for students from the universities with exchange agreement to study at Mie University.

The details are as follows.

1. Eligible universities: The universities which concluded student exchange agreements with

Mie University. (Both university-level agreements and those between faculties are eligible.)

2. Eligible students: International students who study at Mie University for around six months or more under the exchange student program.
3. The amount of a scholarship: 20,000 yen per month which will be provided for a maximum period of one year.
4. The number of scholarship students: Maximum 20 persons per academic year.
5. Application procedure: Submit "Mie University Scholarship Application Form " (the form attached here) in addition to the Application Form for Special Auditing Students or Special Research Students to the International Student Office.
   *Only one person from each university can apply for this scholarship. Please talk with the person in charge of exchange program in your university if you wish to apply.
6. Notification of selection results: For applicants of Spring Semester, the results of selection are usually notified to the students in May. And for applicants of Fall Semester, the results of selection are usually notified to the students in November.

For additional information, please refer to the following website.

http://www.cie.mie-u.ac.jp/en/news/2009/02/mie-university-international-s-2.html

[English Version]

Application Guide for Exchange Students from Partner Universities 2016

●Special Auditing Students

Application Guide for Special Auditing Students
(Undergraduate and Graduate Levels)

1. Outline

(1) Special Auditing students are accepted in the beginning of each semester (in April or October).
(2) Study period at Mie University is one or two semesters.
(3) Accepted students will be exempt from the examination and entrance fee and tuition.
* For the students mentioned in "Memorandum for joint education program of Japanese language between Mie University and Tianjin Normal University", their annual tuition is otherwise specified.
(4) Applicants' universities must submit application documents (the form attached here) (a) to (k) (described in Section 5) at the International Student Office in Mie University.
(5) Special Auditing students must take at least 7 classes in a week. Talk with your advisor about the schedule.
(6) Special Auditing students must submit their reports to the International Student Office of Mie University by their study completion date.

2. Qualifications to Apply

・The applicant must be <u>the undergraduate or graduate</u> student who are enrolled in a university with a student exchange agreement with Mie University.
<u>・The applicant must have the purpose of auditing specific subjects.</u>
・The applicant must have basic knowledge of either or both Japanese and English. (The lectures are usually given in Japanese, and some of them are in English. To understand the lectures, applicants are required to have enough knowledge of Japanese. If the applicants are unable to understand Japanese, the lectures they can take will be limited.)

3. Period of Application

Admission for April 2016	September 1st – October 25st, 2015
Admission for October 2016	February 1st – March 25st, 2016

4. Where to Submit Application

International Student Office
1st floor, University Research Hall II
Mie University
1577 Kurimamachiya-cho, Tsu city, Mie
514-8507 Japan.
Phone: 059-231-9688 (direct) (from overseas: +81-59-231-9688)

5. Application Documents

Applications should be written in either Japanese or English, and if not, it should be accompanied by Japanese or English translation.

(1) [Forms provided by Mie University]

(a) Application for Admission of Exchange Student, 2016 ※Please attach a photo.

(b) Application for Certificate of Eligibility
※Please send the Excel file to: ryugaku@ab.mie-u.ac.jp

(c) Questionnaire for the dormitory

(d) (If you choose to enter the Faculty of Humanities, Law and Economics or Graduate School of Humanities and Social Sciences)
Questionnaire sheet of Faculty of Humanities, Law and Economics and Graduate School of Humanities and Social Sciences

(e) (If you choose to enter the Faculty of Engineering or Graduate School of Engineering)
Questionnaire sheet of Faculty of Engineering and Graduate School of Engineering.

(2) [Documents acquired by applicant]

(f) Certificate of enrollment (Original) ※Must be written in Japanese or English.

(g) Academic transcript (Original) ※Must be written in Japanese or English.

(h) Recommendation by head of your department or by a person above the position of the head of your Department (Original) ※Must be written in Japanese or English.

(i) 3 Photos (4 x 3 cm) ※One piece is pasting up on an application ※Please make sure of the size

(j) Copy of passport (If you don't have for now, send by e-mail after you get it)

(3) In order to apply for Mie University International Scholarship, submit the following form.

(k) Mie University Scholarship Application Form

*Only one person for each universities can apply for this scholarship. Please talk with the person in charge of exchange program in your university if you wish to apply.

[English Version]

Application Guide for Exchange Students from Partner Universities 2016

●Special Research Students

Application Guide for Special Research Students
(Graduate Level)

1. Outline

(1) Research students are accepted in the beginning of each semester (in April or October).

(2) Study period at Mie University is one or two semesters.

(3) Accepted students will be exempt from the examination and entrance fees and tuition.

* For the students mentioned in "Memorandum for joint education program of Japanese language between Mie University and Tianjin Normal University", their annual tuition is otherwise specified.

(4) Applicants' universities must submit application documents(the form attached here)(a) to (k) (described in Section 5) at the International Student Office in Mie University.

(5) Special Research students cannot take classes in Mie University officially except Japanese classes in CIER.

(6) Special Research students must do research at least 10 hours in a week.

(7) Special Research students must submit their reports to the International Student Office of Mie University by their study completion date.

2. Qualifications to Apply

・The applicant must be enrolled in a graduate school of a university with a student exchange agreement with Mie University.

・The applicant must have the purpose of doing research at Mie University.

・The applicant must have basic knowledge of either or both Japanese and English. (The lectures are usually given in Japanese, and some of them are in English. To understand the lectures, applicants are required to have enough knowledge of Japanese. If the applicants are unable to understand Japanese, the lectures they can take will be limited.)

3. Period of Application

Admission for April 2016	September 1st – October 31st, 2015
Admission for October 2016	February 1st – March 31st, 2016

4. Where to Submit Application

International Student Office
1st floor, University Research Hall II
Mie University
1577 Kurimamachiya-cho, Tsu city, Mie
514-8507 Japan.
Phone: 059-231-9688 (direct) (from overseas: +81- 59-231-9688)

5. Application Documents

Applications should be written in either Japanese or English, and if not, it should be accompanied by Japanese or English translation.

(1) [Forms provided by Mie University]

(a) Application for Admission of Exchange Student, 2016 ※Please attach a photo.

(b) Application for Certificate of Eligibility

※Please send the Excel file : to ryugaku@ab.mie-u.ac.jp

(c) Questionnaire for the dormitory

(d) Questionnaire sheet Graduate School of Humanities and Social Sciences (If you choose to enter the Graduate School of Humanities and Social Sciences)

(e) Questionnaire sheet of Faculty of Engineering and Graduate School of Engineering (If you choose to enter the Graduate School of Engineering).

(2) [Documents acquired by applicant]

(f) Certificate of enrollment (Original) ※Must be written in Japanese or English.

(g) Academic transcript (Original) ※Must be written in Japanese or English.

(h) Recommendation by head of your department or by a person above the position of the head of your Department (Original) ※Must be written in Japanese or English.

(i) 3 Photos (4 x 3 cm) ※One piece is pasting up on an application ※Please make sure of the size

(j) Copy of passport (If you don't have for now, send by e-mail after you get it)

(3) In order to apply for Mie University International Scholarship, submit the following form.

(k) Mie University Scholarship Application Form

*Only one person from each university can apply for this scholarship. Please talk with the person in charge of exchange program in your university if you wish to apply.

平成28年度(2016年度)交換留学生入学願書

Application for Admission of Exchange Student, 2016

申請者の基本情報 PERSONAL INFORMATION

氏名	姓 Family name	名 Given name	ミドルネーム Middle name	写真 Photo (4cm × 3cm)
ひらがなもしくはカタカナ Hiragana or Katakana				
パスポートに記載されている アルファベット alphabet written in your passport				
漢字 (ある場合) Chinese characters (if any)				

国籍 Nationality	生年月日 Date of birth (year/month/day)	性別 Sex	年齢 Age ※
	(year) / (month) / (day)	☐ 男 Male ☐ 女 Female	

現住所 Present address		
郵便番号 Postal code	国 Country	州、省、市など State, Province, City, etc
番地、アパートなど Number, Apartment, etc		
電話番号 Phone number : +(Country code) -	メールアドレス E-mail address :	

本国連絡先 Contact person in your country	
氏名 (姓、名、ミドルネーム) Name (Family name, Given name, Middle name)	続柄 Relationship
住所 address	
電話番号 Phone number : +(Country code) -	メールアドレス E-mail address :

所属大学 APPLICANT'S HOME UNIVERSITY

大学名 University name	在籍状況 Registered enrollment ☐ 学部生 Undergraduate (Bachelor) ☐ 大学院生 Graduate (Master, Doctor)	
学部・研究科 Faculty・Graduate school	学科・専攻 Department・Division	学年 Grade

入学年月 Admission date (year/month)	(留学後の)卒業予定年月 Expected graduation date (after completing your study at Mie University) (year/month)
(year) / (month)	(year) / (month)

所属大学の指導教員 Academic advisor of registered university	
氏名 Name	職名 Position

※ 年齢は、4月期入学者は2016年4月1日現在、10月期入学者は2016年10月1日現在の年齢を記入してください。
When filling your age, please fill it in as of April 1, 2016 for applicants of Spring semester, and as of October 1, 2016 for applicants of fall semester.

氏名 Name	所属大学 Home university

学歴 ACADEMIC BACKGROUND

	修業年数 Number of years attended	在学期間 Period of admission (year/month ～ year/month)
小学校 Elementary School	年 years	(year) / (month) ～ (year) / (month)
中学校 Middle School	年 years	(year) / (month) ～ (year) / (month)
高等学校 High School	年 years	(year) / (month) ～ (year) / (month)
大学 Undergraduate School	年 years	(year) / (month) ～ (year) / (month)
大学院 Graduate School	年 years	(year) / (month) ～ (year) / (month)

滞在費の支弁方法 Method of support to meet the expenses while in Japan

☐ 本人負担 Self ⇨	円/月 JPY/month ⇨	☐ 渡日時に携行 Carrying from abroad	☐ その他 Other ( )
☐ 外国からの送金 Remittance from abroad ⇨	円/月 JPY/month ⇨	経費支弁者氏名 Name of supporter	続柄 Relationship
☐ 奨学金 Scholarship ⇨	円/月 JPY/month ⇨	奨学金支給機関 Organization which provide scholarship	返済義務 Responsibility to repay ☐ 無し None ☐ 全額返済 Repay all ☐ 一部返済 Partial Repayment

学科・専攻希望 SELECTION OF FACULTY/GRADUATE SCHOOL

留学期間 Study period (year/month/day ～ year/month/day)	留学月数 Length of exchange period	
(year / month / day) ～ (year / month / day)	か月間 Months	☐ 1学期間 1semester ☐ 2学期間 2semesters

希望する身分（学部生は特別研究学生を選べません） Desired status (The undergraduate student cannot choose Special Reseach Student)

☐ 特別聴講学生 Special Auditing Student　　☐ 特別研究学生 Special Research Student

希望する学部・研究科 Desired faculty/graduate school

学部 Faculty	研究科 Graduate school
☐ 人文学部 Faculty of Humanities, Law and Economics	☐ 人文社会科学研究科 Graduate School of Humanities and Social Sciences
☐ 教育学部 Faculty of Education	☐ 教育学研究科 Graduate School of Education
☐ 医学部 Faculty of Medicine	☐ 医学系研究科 Graduate School of Medicine
☐ 工学部 Faculty of Engineering	☐ 工学研究科 Graduate School of Engineering
☐ 生物資源学部 Faculty of Bioresources	☐ 生物資源学研究科 Graduate School of Bioresources
☐ 国際交流センター Center for International Education and Research	☐ 地域イノベーション学研究科 Graduate School of Regional Innovation Studies

希望する学科・専攻 Desired department/division	希望する聴講・研究内容 Desired audit/research topics

希望する研究室・指導教員（人文学部の場合は記入しない） Desired laboratory/academic advisor (Other than Faculty of Humanities, Law and Economics)

第1希望 First choice	第2希望 Second choice	第3希望 Third choice

氏名 Name	所属大学 Home university

学習計画 STUDY PLAN

三重大学での学習計画 Study plan at Mie University

以上の記載内容は事実と相違ありません。
I hereby declare that the above statement is true and correct.

直筆署名 Genuine Signature

記入年月日 Date of filling (year/month/day)

平成28年度（2016年度）三重大学国際交流特別奨学金申請書

Mie University Scholarship Application Form, 2016

申請者の基本情報　PERSONAL INFORMATION			
氏名 （パスポートに記載されているアルファベットで記入） Name (in alphabet written in your passport)			
姓 Family name	名 Given name	ミドルネーム Middle name	
漢字（ある場合）Chinese characters (if any)			
国籍 Nationality	生年月日 Date of birth (year/month/day) （year） ／ （month） ／ （day）	性別 Sex ☐ 男 Male ☐ 女 Female	年齢 Age
現住所 Present address			
郵便番号 Postal code	国 Country	州、省、市など State, Province, City, etc	
番地、アパートなど Number, Apartment, etc			
電話番号 Phone number : +(Country code) –		メールアドレス E-mail address :	
大学名 University name ☐ 学部生 Undergraduate(Bachelor) ☐ 大学院生 Graduate (Master, Doctor)		学部・研究科 Faculty・Graduate school 学科・専攻 Department・Division	
三重大学での学習目標について What are your goals of studying at Mie University?			
奨学金の申請理由について What motivates you to apply for this scholarship?			

注　1.申請者が他の奨学金に合格し、その奨学金受給を決定した場合は、ただちに留学生支援室に知らせ、国際交流特別奨学金の申請を辞退してください。
注　2.申込書類は個人情報として取り扱われ、本件の申請手続きに関してのみ使用されます。
注　3.年齢は、4月期入学者は2016年4月1日現在、10月期入学者は2016年10月1日現在の年齢を記入してください。

※　1. If the applicant gets the another scholarship, please inform international student office of Mie University about it. And in that case, the student will have need quit application for this scholarship.
※　2. Personal information of the applicants is used only for matters, concerning these procedures.
※　3. When filling your age, please fill it in as of April 1,2016 for applicants of Spring semester, and as of October 1, 2016 for applicants of fall semester.

寮についての調査
～Questionnaire about Dormitories～

1 氏名（アルファベット）
Your name in alphabet

2 第1希望 （一つ選んでください）
First choice (Choose one)
- ☐ 外国人留学生寄宿舎A(一人部屋)/Foreign Students' Dormitory A (For Single)
- ☐ 外国人留学生寄宿舎A(四人部屋)/Foreign Students' Dormitory A (For 4 persons)
- ☐ 外国人留学生寄宿舎B/Foreign Students' Dormitory B (For Single)
- ☐ 外国人留学生会館(一人部屋)/Foreign Students' House (For Single)
- ☐ 外国人留学生会館(夫婦部屋)/Foreign Students' House (For Couples)
- ☐ 国際女子学生寄宿舎/Women's Dormitory for International Students (For Single)
- ☐ 安濃津寮/Anotsu-Dormitory (For Single)
- ☐ 寮には住まず、アパートを探します/I don't want to live in to a dormitory. I'll look for apartment.

3 第2希望 （一つ選んでください）
Second choice (Choose one)
- ☐ 外国人留学生寄宿舎A(一人部屋)/Foreign Students' Dormitory A (For Single)
- ☐ 外国人留学生寄宿舎A(四人部屋)/Foreign Students' Dormitory A (For 4 persons)
- ☐ 外国人留学生寄宿舎B/Foreign Students' Dormitory B (For Single)
- ☐ 外国人留学生会館(一人部屋)/Foreign Students' House (For Single)
- ☐ 外国人留学生会館(夫婦部屋)/Foreign Students' House (For Couples)
- ☐ 国際女子学生寄宿舎/Women's Dormitory for International Students (For Single)
- ☐ 安濃津寮/Anotsu-Dormitory (For Single)

4 第3希望 （一つ選んでください）
Third choice (Choose one)
- ☐ 外国人留学生寄宿舎A(一人部屋)/Foreign Students' Dormitory A (For Single)
- ☐ 外国人留学生寄宿舎A(四人部屋)/Foreign Students' Dormitory A (For 4 persons)
- ☐ 外国人留学生寄宿舎B/Foreign Students' Dormitory B (For Single)
- ☐ 外国人留学生会館(一人部屋)/Foreign Students' House (For Single)
- ☐ 外国人留学生会館(夫婦部屋)/Foreign Students' House (For Couples)
- ☐ 国際女子学生寄宿舎/Women's Dormitory for International Students (For Single)
- ☐ 安濃津寮/Anotsu-Dormitory (For Single)

5 布団の要・不要
Do you need a set of bed? （There is no pillow included in this set.)

☐ はい。希望します。 Yes, I need.

☐ いいえ。必要ありません。 No, I don't need.

三重大学人文学部・人文社会科学研究科・特別聴講学生出願者・調書

（本人が日本語で自筆で書いてください。　Please write in Japanese in your own handwriting.）

<table>
<tr><td colspan="2">自分 の 大学 Your university
学部Faculty・学科Department</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>年次Year</td><td>年生</td><td>名前 Name</td><td></td></tr>
</table>

A) 三重大学人文学部への留学について、次のこと（１～４）を確認してください。

Please be aware of the following details (1~4) about studying at our graduate school.

1．人文学部の専門科目は英語の授業を除き、日本語で行われます。

Except for some English classes, the classes of the faculty are conducted in Japanese.

（注） 留学生のための「日本語研修コース」の授業は三重大学国際交流センターで行っています。

Japanese language courses are provided for all international students of Mie University at the Center for International Education and Research (CIER).　→ http://www.cie.mie-u.ac.jp/

2．人文学部の専門科目の授業を受けるには、原則として日本語能力試験N1,N2合格、またはそれと同じ日本語上級レベルの力が必要です。必要な日本語レベルがない場合、受講を断ることがあります。

If you wish to participate in regular courses, as a general rule, you are expected to have passed level N1 or N2 of the Japanese Language Proficiency Test (JLPT) or to have equivalent Japanese proficiency. Please note that you might not be permitted to register for some courses in the faculty if your Japanese has yet to reach the above requirement.

3．日本語能力のレベルアップを主目的として留学する場合は、少なくとも学部からの事務連絡を理解できる日本語能力（N4 レベル）が必要です。必要な日本語レベルがない場合は、受け入れを断ることがあります。

If you mainly wish to improve your Japanese proficiency, you are still required to have a good enough command of Japanese to be able to understand administrative correspondence (JLPT level N4).　Your application may be rejected by the faculty if your Japanese has yet to reach the above requirement.

4．留学期間中、留学生のため人文学部が行う行事に、必ず参加してください。

You are firmly expected to participate in faculty events provided for overseas students.

B) 日本語について　About Japanese.

＊当てはまる（　　）に✔を、〔　　　　〕に数字を、入れてください

Please enter ✔ in (　) where appropriate for you, and write figures (numbers) in 〔　　〕

1. あなたの日本語レベルについて。Please classify your level of Japanese.

（　　）初級　Beginner　　（　　）中級　Intermediate　　（　　）上級　Advanced

2. 日本語能力試験を受けたことがありますか。

Have you taken Japanese-Language Proficiency Test ?

→（　　）はい Yes　（　　）いいえ No

＊「はい」の人は答えてください。Please fill out if you answered “Yes” .

受験した級　grade of the test〔N　　　〕

結果 Result →（　　）合格 Passed　　（　　）不合格　Failed

点数 Points〔　　　　　点〕　　受験した年　Year taken〔20　　　年〕

3. 日本語はどこで学習しましたか。Where did you study Japanese?

（　　）大学の授業で　University class

（　　）日本語学校の授業で Japanese language school class

（　　）独習　Self-education

（　　）その他　Other(s) (　　　　　　　　　　　　　　　)

4. 今まで日本語はどのくらい勉強しましたか。How long have you studied Japanese?

〔　　　　〕年　year(s) and〔　　　　〕カ月　month(s)

C) 留学中のあなたの目的・希望は何ですか。日本語で自筆で詳しく書いてください。

What are your purposes and hopes while you are in Japan?

Please write the details in Japanese <u>in your own handwriting.</u>

勉強のこと About your studies   勉強以外のこと About things other than your studies

E) あなたの英語レベルについて　＊英語能力は必要というわけではありません。これは参考の質問です。

About your level of English.　*English proficiency is not required. This is a reference question.

（　）ほぼできない knowing a few words（　）初級Beginner　（　）中級Intermediate（　）上級Advanced

三重大学人文社会科学研究科・特別研究学生出願者・調書

（本人が日本語で自筆で書いてください。）

自分の大学院・専攻・課程			
年次	年生	名前	

A) 三重大学人文社会科学研究科への留学について、次のこと（１～３）を確認してください。

１．人文社会科学研究科の授業は日本語で行われます。英語で行う授業はありません。

２．人文社会科学研究科の授業を受けるには、原則として日本語能力試験 N1（１級）または N2（2級）合格、またはそれと同じ日本語上級レベルの力が必要です。必要な日本語レベルがない場合、受講を断ることがあります。

３．留学期間中、留学生のため人文学部が行う行事に、必ず参加してください。

B)あなたの日本語レベルについて

＊当てはまる（　）に✔を、〔　　〕に数字を、入れてください。

1. あなたの日本語レベルについて。

（　）初級　（　）中級　（　）上級

2. 日本語能力試験を受けたことがありますか。　→（　）はい　（　）いいえ

＊「はい」の人は答えてください。

受験した級〔N　　〕　結果→（　）合格　（　）不合格

点数　〔　　点〕　受験した年〔　　年〕

3. 日本語はどこで学習しましたか。

（　）大学の日本語の授業で　（　）日本語学校の授業で

（　）通信講座やメディアなどで独習　（　）その他〔　　〕

4. 今まで日本語はどのくらい勉強しましたか。

日本語学習年月……〔　　〕年〔　　〕カ月

C)留学中のあなたの目的・希望は何ですか。日本語で自筆で詳しく書いてください。

勉強のこと   勉強以外のこと

D)あなたの英語レベルについて　＊英語能力は必要というわけではありません。これは参考の質問です。

（　）ほぼできない　（　）初級　（　）中級　（　）上級

三重大学工学部・工学研究科交換留学生出願者・調書

在籍大学・専攻 University・Department			
年次 Grade		名前 Name	

A. 工学研究科で学びたい専門分野を書いてください。
Please describe your wish for the major field to study at Graduate School of Engineering in MIU.

B. 上記 A に示した専門分野で学びたい内容を具体的に書いてください。
Please describe your definite plan to study at the major field mentioned in the above A.

C. 希望する専門分野に関連して，これまでに修得した授業科目名を書いてください。
Please list the classes already taken in your university relevant to the major field to study at Graduate School of Engineering in MIU.

D. 自分の日本語能力（日本語能力試験等），英語能力（TOEIC 等）について書いてください。
Please describe your language proficiency in Japanese (Japanese Language Proficiency Test etc.) and in English (TOEIC etc.).

Graduate School of Engineering
International Affairs Section

Admission Policy for the Students from Partner Universities

1. The special auditing students (undergraduate) from partner universities to Mie University shall be at least third grade.

2. Second grade students from partner universities may be accepted under the following conditions.

a. List of the classes of the students' major already taken and the description of the students' knowledge on the major field are required on the application form in order to verify the students' level of knowledge on major and their motivation to study in Mie University.

b. Ahead of the permission of acceptance by the International Student Committee and the procedure to accept by the administrative office, a documentary examination and an interview by Skype are to be made by the Graduate School of Engineering.

Case 1:
A contact person of the Partner University or International Affairs Section is to conduct a documentary examination and an interview by Skype.

Case 2:
In the case that the applying student wishes to study at a certain laboratory, a person in charge of the laboratory is to join the documentary examination and the interview by Skype.

Those who pass the above selection are to be accepted by Mie University. Once the decision of the acceptance is made, a contact person of the partner university or International Affairs Section shall inform the relevant partner university (a contact person and the Dean) and the International Student Office in Mie University about the acceptance of the applying student.